Porównanie tłumaczeń I Samuela 15:16

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Wtedy Samuel powiedział do Saula: Przestań!* Oznajmię ci, co JAHWE powiedział mi** tej nocy. A on na to: Powiedz.[1)][2)]
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Wtedy Samuel przerwał Saulowi: Przestań! Oznajmię ci, co JAHWE wyjawił mi tej nocy. A on na to: Powiedz.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Wtedy Samuel powiedział do Saula: Stój, a powiem ci, co JAHWE mówił do mnie tej nocy. Odpowiedział mu: Powiedz.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Tedy rzekł Samuel do Saula: Dopuść, a powiem ci, co mówił Pan do mnie w nocy; a on mu rzekł: Powiedz.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I rzekł Samuel do Saula: Dopuść mi, a powiem ci, co mówił JAHWE do mnie w nocy. I rzekł mu: Powiedz.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Samuel odpowiedział Saulowi: Dosyć! Powiem ci, co rzekł do mnie Pan tej nocy. Odrzekł: Mów!
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Rzekł tedy Samuel do Saula: Przestań! Oznajmię ci, co Pan powiedział do mnie tej nocy. A ten odrzekł: Powiedz.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Samuel jednak powiedział Saulowi: Przestań! Oznajmię ci, co JAHWE powiedział do mnie tej nocy. Saul zaś odparł: Mów!
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Samuel mu przerwał: „Dosyć! Muszę ci oznajmić to, co JAHWE powiedział do mnie tej nocy”. Saul rzekł: „Mów!”.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Samuel wszakże rzekł do Saula: - Przestań! Oznajmię ci, co Jahwe powiedział mi tej nocy. Odpowiedział mu: - Mów!
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І сказав Самуїл до Саула: Остав і сповіщу тобі, що Господь сказав до мене вночі. І сказав йому: Говори.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Na to Samuel powiedział do Saula: Powstań, a ci powiem, co WIEKUISTY wypowiedział do mnie tej nocy. Zatem mu odpowiedział: Mów.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Wtedy Samuel powiedział do Saula: ”Przestań! Oznajmię ci, co JAHWE mówił mi ubiegłej nocy”. Ten więc rzekł do niego: ”Mów!”

[1)] Lub: Poczekaj chwilę!
[2)] mi : brak w klk Mss.